



ВЫСШАЯ ШКОЛА ЭКОНОМИКИ  
НАЦИОНАЛЬНЫЙ ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ

Организаторы:

Департамент истории и теории литературы факультета гуманитарных наук  
НИУ ВШЭ

Институт славистики и унгарикии Берлинского университета  
имени Гумбольдтов

**Факультет гуманитарных наук**

Оргкомитет конференции:

Елена Земская (НИУ ВШЭ, Москва); Юлия Козицкая (НИУ ВШЭ, Москва),  
Сюзанне Франк (Университет имени Гумбольдтов, Берлин),  
Ниови Зампукя (Университет имени Гумбольдтов/Свободный Университет, Берлин)

**«Многонациональная советская литература»:  
идеология и культурное наследие**

Программа международной конференции

24 – 25 мая 2019 года

Факультет гуманитарных наук НИУ ВШЭ

Москва, ул. Старая Басманская, 21/4, аудитория 204

**24 – 25 мая 2019 года**



Старая Басманская 21/4, аудитория 204

Москва

## 24 МАЯ, ПЯТНИЦА

**9:45 – 10:00 Открытие конференции. Приветствие руководителя департамента истории и теории литературы Константина Поливанова**

**10:00 – 11:45 Пленарное заседание. Новые подходы к изучению советских национальных литератур**

Ведет Елена Земская

*Евгений Добренко (University of Sheffield)* «Чувство семьи единой»: Риторика братства и советское имперское воображаемое в поэзии народов СССР сталинской эпохи

*Сюзанне Франк (Humboldt-Universität zu Berlin)* Концепт наследия в моделировании советской многонациональной литературы, его эффекты и последствия в сравнительной перспективе

*Илья Кукulin (НИУ ВШЭ)* Тень СССР: инокультурные произведения в «списке ста книг» для российских школ

**11:45 – 12:15 кофе-брейк**

**12:15 – 14:15 Издательские практики и писательские судьбы**

Ведет Сюзанне Франк

*Эрин Хатчинсон (Harvard)* Between Moscow and the Republics: Publishing Practices of National Writers During the Thaw

*Елена Пенская (НИУ ВШЭ)* Исторический роман: национальные версии жанра в советских издательствах

*Елена Чхайдзе (Ruhr-Universität Bochum)* Перекрёстки судеб грузинских и абхазских литераторов: Дмитрий Гулиа – Константин Мачавариани, Самсон Чанба – Михаил Джавахишвили

*Наталья Непомнящих (СО РАН)* Судьба первого корякского писателя Кецая Кеккетына и его повести «Эвныто-пастух» в русских переводах

**14:15 – 15:00 обед**

**15:00 – 17:00 Интернационализм VS дружба народов**

Ведет Елена Чхайдзе

*Наталья Харитонова (НИУ ВШЭ), Елена Чугунова-Полсон.* Переводы национальной поэзии в журнале «Советская литература» в 1940–70-е годы: переводческая практика и проблема формирования канона

*Росен Джагалов (New York University)* The Druzhba narodov magazine during the Thaw

*Гасан Гусейнов (НИУ ВШЭ)* Ренессанс космополитизма, или Поззия народов в русских переводах

**17:00 фуршет**

## 25 МАЯ, СУББОТА

**10:30 – 12:00 Переводческие практики и метаморфозы «оригинала»**

Ведет Росен Джагалов

*Сусанна Витт (Stockholms universitet)* A natural resource and its exploitation: principles for collecting soviet folklore in the 1930s

*Алла Буццева.* Подстрочник, перевод, либретто: как менялся «национальный» текст

*Елена Земская (НИУ ВШЭ)* Фигура переводчика в повести Семена Липкина «Декада»

**12:00 – 12:30 кофе-брейк**

**12:30 – 13:30 Национальные языки и литературные формы в советских контекстах**

Ведет Сусанна Витт

*Борис Орехов (НИУ ВШЭ)* Вопрос о тонизации башкирского силлабического стиха в условиях русской культурной гегемонии

*Юлия Козицкая (НИУ ВШЭ)* «Выразительнее и понятнее для масс»: о создании нового советского казахского языка в 1920–1930-е годы

**13:30 – 14:30 обед**

**14:30 – 16:00 Национальные языки и литературные формы в советских контекстах (продолжение)**

Ведет Юлия Козицкая

*Марсель Ибрагимов (ИЯЛИ АН Республики Татарстан)* Модусы идентичности в поэзии Габдулы Тукая и их русскоязычных переводах советского времени

*Гюнай Рзаева (Humboldt-Universität zu Berlin)* Два оригинала романа Чингиза Гусейнова «Фатальный Фатали»

*Евгения Литвин (МГППУ, РАНХиГС), Семен Макаров (ИМЛИ РАН)* Якутская школьная проза: мотивы, структура, идеология

**16:00 – 16:15 кофе-брейк**

**16:15 – 17:15 Круглый стол о перспективах исследований «многонациональности» советской и современной российской литературы**